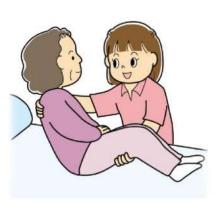
## Guía de apoyo

para disfrutar de una vida tranquila y segura en la Prefectura de Aichi

# Primer paso para vivir y trabajar en AICHI







スペイン語/Español



#### « はじめに »

#### 

愛知県へ ようこそ! これからの日本での生活に、夢や希望で わくわくしていることでしょう。 一方で、文化や 習 慣、ルールなどが違う国での生活に、 ネをかったまだいも 大きいかもしれません。

日本には、みなさんの国とは違う文化、仕事や生活のルールがあります。日 はたら 本に来る前に 勉強 していても、実際に 働 いたり、暮らしてみると、わからないことが たくさんあると 思います。

かたし いっしょ たの はたら く がも 私 たちは みなさんと一緒に 楽しく 働 き、暮らしたいと 思っています。

そのために 日本人である 私 たちが、みなさんのことを知り、違いを学ぶことは とても大切です。そして、みなさんも、日本に来たら、できるだけ早く その地域の生活や会社のルールなどを学び、身に付けることが 大切です。

これから 安心して 愛知県で 働き、暮らし、楽しみながら 夢や希望に 向か まうえん っていけるよう 応援しています!

#### « Introducción »

— A los extranjeros que acaban de llegar a Japón para trabajar — ¡Bienvenidos a la Prefectura de Aichi! Deben de estar llenos de emoción, de sueños y esperanzas ante una nueva vida en Japón. Aunque no cabe duda de que tengan, a su vez, ansiedad y preocupación por la vida en un país con culturas, costumbres y reglas muy diferentes a las de sus países.

Existen en Japón una cultura, reglas de trabajo y de vida diaria muy diferentes de las de sus países. Seguramente van a descubrir muchas cosas que no entienden en su trabajo o en su vida diaria, pese a sus conocimientos sobre Japón obtenidos previamente por estudios.

Queremos todos trabajar y vivir con Uds. en buena armonía. Para ello, es esencial para nosotros los japoneses conocerlos mejor y aprender las diferencias que hay entre nosotros. De igual manera, es necesario que Uds., una vez estando aquí, aprendan y adquieran cuanto antes las reglas de la vida comunitaria y de las empresas.

Deseamos que se acostumbren a la vida de Japón lo antes posible, intercambien experiencias y conocimientos con muchas personas y que les guste la Prefectura de Aichi. En este guía se explican los conocimientos prioritarios y las reglas de trabajo y de vida diaria indispensables para llevar una vida placentera.

¡Les apoyamos para que puedan trabajar y vivir con tranquilidad en la Prefectura de Aichi, y hagan realidad sus sueños y esperanzas !

## \*\* **目 次** \*\*\*

はしめに		1
だい しょう <b>第1章</b>	はたら かね 働く/お金	
1-1	gume(luk 契 <b>約書</b> ・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・	6
1-2	ಕ್ರೂ ಕ್ರೂ ಕ್ರೂ ಕ್ರೂ ಕ್ರೂ ಕ್ರೂ ಕ್ರೂ ಕ್ರೂ	7
だい しょう <b>第2章</b>	tithら a - a 働く/ルール	
2-1	<sup>かくそう</sup> 服装 ・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・	10
2-2	じかん 時間 ・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・	10
2-3	ほうれんそう ・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・	11
2-4	5 S · · · · · · · · · · · · · · · · · ·	11
2-5	まぎょうて じゅん 作業手順・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・	12
2-6	とらぶる <sup>ふせ</sup> トラブルを防ぐために ・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・	13
2-7	しょくば っか にほんご 職場でよく使う日本語 ・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・	14
だい しょう <b>第3章</b>	せいかつ じゅうきょ 生活する/住居	
3-1	ごみ た かた ゴミの出し方 ・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・	17
3-2	そうおん 騒音 ····································	18
3-3	りょう ぁぱ‐ヒ つか かた 寮・アパートの使い方 ・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・	18

### Contenidos

Introducción		1
Capítulo 1	Trabajo / Asuntos relativos a dinero	
1-1	Contrato de trabajo · · · · · · · · · · · · · · · · · · ·	6
1-2	Nómina · · · · · · · · · · · · · · · · · · ·	7
Capítulo 2	Trabajo / Regulamentos	
2-1	Código de vestimenta · · · · · · · · · · · · · · · · · · ·	10
2-2	Puntualidad · · · · · · · · · · · · · · · · · ·	10
2-3	"Hoo-Ren-Soo" · · · · · · · · · · · · · · · · · ·	11
2-4	5S	11
2-5	Procedimiento de trabajo · · · · · · · · · · · · · · · · · · ·	12
2-6	Para prevenir problemas · · · · · · · · · · · · · · · · · · ·	13
2-7	Frases japonesas frecuentes en el lugar de trabajo · · ·	14
Capítulo 3	Vida diaria / Viviendas	
3-1	Cómo desechar basura · · · · · · · · · · · · · · · · · · ·	17
3-2	Ruido · · · · · · · · · · · · · · · · · · ·	18
3-3	Cómo usar dormitorios y apartamentos · · · · · ·	18

3-4	自然災害が起こったら・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・	19
3 <b>-</b> 5	ちょうないかいせい ど に ち かいせい ど 町 内会制度、自治会制度 ・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・	19
	せいかつ こうつう 生活する/交通	
4-1	ごうつう る - る       交通ルール ・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・	20
4-2	じてんしゃぼうはんとうろく しかた 自転車防犯登録の仕方 ・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・	22
4-3	こうきょうこうつう き かん の の かた 公共交通機関の乗り方 ・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・	22
だい しょう <b>第5章</b>	生活する/楽しむ	
5-1	<sup>す まち</sup> あなたの住む町 ・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・	25
5-2	ゕゎゟ゙゠゠゙゚゚゚゙゚゚゠゠゠゚゚゚゚゚゚゚゚゚゠゠゠゚゚゚゚゚゚゚゚゚゚゚゚゚	28
5-3	<sub>か もの</sub> 買い物 ・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・	30
だい しょう 第6章	生活する/犯罪に遭わないために	
6-1	ਰਿਸ਼ਹਿਸ਼ਤ ਨਾ – ਟੁ 在留カード ・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・	31
6-2	マイナンバー・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・	31
6-3	にほん 日本でやってはいけないこと(法律違反になること)・・・	31
6-4	ひゃくとうばん 事件にあったとき ⇒ 110番 ・・・・・・・・・	32
6-5	で通事故にあったとき ⇒ 119番、110番 ・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・	33
6-6	。 落としものをしたとき、ものを盗られたとき ・・・・・	33

#### Contenidos

3-4	Cuando ocurran desastres naturales	19
3-5	Sistemas de asociaciones de vecinos y de residents · ·	19
Capítulo 4	Vida diaria / Transporte	
4-1	Reglas de tráfico	20
4-2	Cómo hacer el registro de bicicletas para prevenir el robo	22
4-3	Cómo usar el transporte público · · · · · · · · · · · · · · · · · · ·	22
Capítulo 5	Vida diaria / Disfrutar la vida	
5-1	Su lugar de residencia	25
5-2	Calendario y eventos · · · · · · · · · · · · · · · · · · ·	28
5-3	Compras	30
Capítulo 6	Vida diaria / Prevención de crímenes	
6-1	Tarjeta de residencia · · · · · · · · · · · · · · · · · · ·	31
6-2	My number · · · · · · · · · · · · · · · · · · ·	31
6-3	Cosas que hay que evitar en Japón (actos ilegales) · · ·	31
6-4	En caso de incidentes $\Rightarrow$ Marcar el 110 $\cdots$	32
6-5	En caso de accidents de tráfico $\Rightarrow$ Marcar el 119 y 110	33
6-6	En caso de perder objetos o ser víctima de un robo	33

だい しょう <b>第7章</b>	生活する/病気・けが	
7-1	びょういん えら かた 病 院の選び方 ・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・	34
7-2	はんこう ほ けんしょう 健康保険証・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・	34
7-3	じゅしん なが 受診の流れ ・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・	34
7-4	健康に暮らすために ・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・	35
7-5	119番の仕方 ・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・	36
7-6	<sup>がいこく</sup> 外国のことばへの対応 ・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・	36
* <b>付録</b>	<sup>きっだん</sup> 相談してみよう・聞いてみよう	
	び ぎ しんせい ざいりゅう しかく そうだん ビザの申請・在 留 資格の相談 ・・・・・・・・・・・	37
	しごと 仕事のいろいろな相談 ・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・	37
	ラんてんめんきょ じ こ じ けん はんざい そうだん 運転免許や事故・事件・犯罪の相談 ・・・・・・・・・	37
	ちいき い べん とじょうほう せいかつ そうだん 地域のイベント情報・生活の相談 ・・・・・・・・・	38
	では、	38
	日本語を学ぼう	
	あい ち けんない にほん ご べんきょう 愛知県内で日本語が勉 強 できるところ・・・・・・・・	39
	しざと にほんご べんきょう ほん 仕事の日本語が勉強できる本 ・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・・	40
	にほんご まんらいん むりょう べんきょう ほうほう 日本語をオンライン(無料)で勉強する方法・・・・・・	40
	でほん あいちけん せいかつ ひょうげん 日本(愛知県)で生活するための ことばと表 現・・・・・・・・・・	41

Capitulo /	vida diaria / Entermedades y neridas	
7-1	Cómo elegir un hospital · · · · · · · · · · · · · · · · · · ·	34
7-2	Tarjeta de seguro social · · · · · · · · · · · · · · · · · · ·	34
7-3	Flujo para sacar una cita médica · · · · · · · · · · · · · · · · · · ·	34
7-4	Para llevar una vida saludable · · · · · · · · · · · · · · · · · · ·	35
7-5	Cómo llamar al 119 · · · · · · · · · · · · · · · · · ·	36
7-6	Servicios de información médica en lenguas extranjeras	36
★Apéndice	Vamos a consultar y preguntar	
	Solicitud de visado / Consultas sobre la categoría de	
	residencia	37
	Varias consultas sobre el trabajo · · · · · · · · · · · · · · · · · · ·	37
	Consultas sobre el carnet de conducir, accidentes,	
	incidentes y crímenes · · · · · · · · · · · · · · · · · · ·	37
	Información sobre eventos locales y consultas sobre	
	la vida diaria	38
	Información sobre eventos de intercambio y clases de	
	lengua japonesa y consultas sobre los problemas	
	cotidianos	38
<b>★</b> Apéndice	Vamos a aprender japonés	
	Organizaciones y grupos en la Prefectura de Aichi donde	
	se puede estudiar japonés · · · · · · · · · · · · · · · · · · ·	39
	Libros para estudiar japonés para el trabajo · · · · ·	40
	Cómo estudiar japonés en línea (gratis) · · · · · ·	40
	Frases y palabras útiles para vivir en Japón · · · · · ·	41

## てきすとない まーく きごう テキスト内のマークや記号



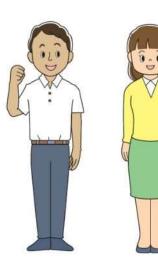
どう がきょうざい 動画教材があることを表します。



<つかってみよう!にほんご>

かくしょう かんれん にほんごひょうげん 各章に関連した、おすすめの日本語表現です。

とうじょうじんぶつ 主な登場人物







25歳 もの せんぱい しっかり者の先輩



山田さん 45歳 こうじょうちょう 工場長



ぐぇん グエンさん 32歳 さいし も 妻子持ち

### « Símbolos y signos en el libro de guía»



· · · Materiales disponibles en video



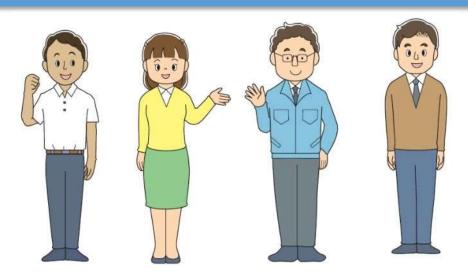
· · · Consejo práctico (se muestra con el logo de la Prefectura de Aichi)

<"Nihongo"-¡vamos a utilizarlo!>



Expresiones recomendables en japonés relativas a cada capítulo

### **Principales Personajes**



Sr. Htin	Sr. Thao	Sr. Yamada	Sr. Nguyen
21 años	25 años	45 años	32 años
Empleado Jóven	Empleado		
de Menor Rango	Responsable de Mayor	Jefe de Planta	Casado con hijos
en la Empresa	Rango en la Empresa		